

**No. 36835**

---

**Australia  
and  
New Zealand**

**Agreement between the Government of Australia and the Government of New-Zealand concerning the transfer of uranium. Canberra, 14 September 1999**

**Entry into force: 1 May 2000 by notification, in accordance with article XI**

**Authentic text: *English***

**Registration with the Secretariat of the United Nations: *Australia, 27 July 2000***

---

**Australie  
et  
Nouvelle-Zélande**

**Accord entre le Gouvernement de l'Anstralie et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande relatif au transfert dl'uraninm. Canberra, 14 septembre 1999**

**Entrée en vigueur : 1er mai 2000 par notification, conformément à l'article XI**

**Texte authentique : *anglais***

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Australie, 27 juillet 2000***

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE  
GOVERNMENT OF NEW ZEALAND CONCERNING THE TRANSFER  
OF URANIUM

The Government of Australia and the Government of New Zealand (hereinafter referred to as "the Parties"),

Reaffirming their commitment to ensuring that the transfer and use of nuclear materials and technology are carried out under arrangements which will further the objective of the non-proliferation of nuclear weapons,

Mindful that both Australia and New Zealand are Parties to the South Pacific Nuclear Free Zone Treaty,

Mindful that both Australia and New Zealand are non-nuclear-weapon States which are Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, done at London, Moscow and Washington on 1 July 1968, and Parties to the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty, done at New York on 24 September 1996 (hereinafter referred to as "the Treaties"),

Recognising that Australia and New Zealand have under the Treaties undertaken not to manufacture or otherwise acquire nuclear weapons or other nuclear explosive devices, and not to carry out or in any way participate in any nuclear Explosion,

Affirming their support for the objectives and provisions of the Treaties and their desire to promote universal adherence to the Treaties,

Recognising that Australia and New Zealand have concluded agreements with the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as "the Agency") for the application of safeguards in their territories in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons,

Noting recent discussions between the Parties, confirming New Zealand's desire to import small quantities of uranium oxide U<sub>3</sub>O<sub>8</sub> ("yellowcake") for use in the commercial production of tinted glass,

Desiring to establish conditions consistent with their commitment to non-proliferation under which quantities of uranium, as specified in this Agreement, can be transferred from Australia to New Zealand for non-nuclear purposes,

Have agreed as follows:

*Article I*

For the purposes of this Agreement:

(a) "Additional Protocol" means the Protocol Additional to the New Zealand - Agency Agreement;

(b) "appropriate authority" means, in the case of Australia, the Australian Safeguards and Non-Proliferation Office, and in the case of New Zealand, the Secretary of Foreign Af-

fairs and Trade, or such other authority as the Party concerned may from time to time notify the other Party;

(c) "New Zealand - Agency Agreement" means the Agreement between New Zealand and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, which entered into force on 29 February 1972; and

(d) "non-nuclear purposes" means for uses other than in the nuclear fuel cycle.

#### *Article II*

1. This Agreement shall apply to uranium transferred in quantities of up to 200 kg per annum from Australia to New Zealand either directly or through a third party for non-nuclear purposes.

2. Any transfers of quantities of uranium beyond the amount specified in paragraph 1 of this Article shall take place only after consultation between the Parties and with their prior mutual consent in writing. This Agreement shall also apply to any such additional uranium transferred, together with any supplementary conditions which the Parties may mutually determine.

3. Uranium subject to this Agreement shall be transferred pursuant to this Agreement only to a natural or legal person identified by the appropriate authority of the receiving Party to the appropriate authority of the supplying Party as duly authorised to receive it.

#### *Article III*

1. Uranium subject to this Agreement shall not be used for, or diverted to, any purpose contrary to the Treaties, or be used for any military purpose.

2. Uranium subject to this Agreement shall not be transferred beyond the territorial jurisdiction of New Zealand unless both Parties have satisfied themselves that it will not be used for, or diverted to, any purpose contrary to the Treaties, or be used for any military purpose. Any such transfers shall take place only after Australia has given its prior written consent. Australia shall not withhold consent for the purpose of securing commercial advantage.

#### *Article IV*

Uranium subject to this Agreement is also subject to the New Zealand - Agency Agreement and the Additional Protocol. The continuance in force of this Agreement and transfers of uranium under it are subject to New Zealand maintaining in force the New Zealand - Agency Agreement and the Additional Protocol.

#### *Article V*

Australia shall have the right to undertake such verification activities as it considers appropriate with respect to any uranium subject to this Agreement present in the territory

of New Zealand, provided that such activities shall only be undertaken to the extent necessary for Australia to satisfy itself that New Zealand is complying with all the obligations and terms of this Agreement.

*Article VI*

1. Uranium subject to this Agreement shall remain subject to the provisions of this Agreement until:

(a) it is practicably irrecoverable for processing into a form in which it is useable in the nuclear fuel cycle, or for any military or explosive purpose; or

(b) it has been transferred beyond the territorial jurisdiction of New Zealand in accordance with Article III(2) of this Agreement; or

(c) the Parties otherwise decide.

2. For the purposes of determining, from the point of view of safeguards pursuant to the New Zealand - Agency Agreement, when uranium subject to this Agreement is practicably irrecoverable for processing into a form in which it is useable in the nuclear fuel cycle, or for any military or explosive purpose, both Parties shall accept a determination made by the Agency in accordance with the provisions for the termination of safeguards of the New Zealand - Agency Agreement. In the event the Agency is not in a position to make such a determination, the appropriate authorities of Australia and New Zealand may jointly make such a determination based on Agency practice.

*Article VII*

With respect to the uranium subject to this Agreement, New Zealand shall ensure that physical protection measures are in accordance with the recommendations of Agency document INFCIRC/225/Rev.3 entitled, "The Physical Protection of Nuclear Material", as updated from time to time, or any subsequent document replacing INFCIRC/225/Rev.3.

*Article VIII*

1. The Parties shall consult regularly to ensure the effective implementation of this Agreement.

2. New Zealand shall, upon the request of Australia, provide to Australia written reports on the quantity, location and utilisation of uranium subject to this Agreement, and on any verification activities conducted by the Agency under the New Zealand - Agency Agreement and the Additional Protocol, together with the overall conclusions drawn by the Agency therefrom.

3. Both Parties agree to take all appropriate precautions to preserve the confidentiality of commercial and industrial secrets and other confidential information received as a result of the operation of this Agreement.

*Article IX*

Either Party shall have the right at any time to cancel or suspend transfers of uranium. The reason for such cancellation or suspension shall be communicated to the other Party.

*Article X*

Any dispute arising out of the interpretation or application of this Agreement shall be settled by consultation and negotiation between the Parties, or as otherwise mutually determined.

*Article XI*

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties exchange diplomatic notes informing each other that they have completed their domestic and constitutional requirements for its entry into force.

2. This Agreement may be amended or revised by written agreement between the Parties. Any amendment or revision shall enter into force on the date and in the manner to be determined by the Parties.

3. This Agreement may be terminated by either Party with at least 180 days' written notification. Provided that, unless otherwise agreed in writing between the Parties, termination, suspension or expiration of this Agreement or any cooperation under it for any reason shall not release the Parties from the obligations and terms of this Agreement in respect of uranium referred to in Article II herein which remains useable, or practicably recoverable in accordance with Article VI of this Agreement for processing into a form in which it is useable, for any nuclear activity relevant from the point of view of safeguards pursuant to the New Zealand - Agency Agreement and the Additional Protocol. The obligations and terms of Articles III to X shall continue in effect in relation to such uranium.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Canberra this fourteenth day of September 1999.

For the Government of Australia:

D. A. STOKES

For the Government of New Zealand:

SIMON MURDOCH

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE RELATIF AU TRANSFERT D'URANIUM

Le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande (ci-après dénommés "les Parties"),

Réaffirmant leur engagement que le transfert et l'utilisation du matériel et de la technologie nucléaires sont effectués dans le cadre d'accords qui renforceront l'objectif de la non-prolifération des armes nucléaires,

Conscients que l'Australie et la Nouvelle-Zélande sont parties au Traité sur la zone dénucléarisée du Pacifique Sud,

Conscients que l'Australie et la Nouvelle-Zélande sont des Etats non-nucléaires qui sont parties au Traité de non-prolifération des armes nucléaires signé à Londres, Moscou et Washington le 1er juillet 1968 et le Traité d'interdiction complète des essais nucléaires signé à New York le 24 septembre 1996 (désignés ci-après par "les traités").

Reconnaissant que l'Australie et la Nouvelle-Zélande se sont engagés selon les termes du traité à ne pas fabriquer ni acquérir les armes nucléaires ou des dispositifs nucléaires explosifs et de ne pas procéder ou prendre part à des explosions nucléaires,

Affirmant leur appui aux objectifs et aux dispositions des traités et leur souhait de promouvoir l'adhésion universelle à ces traités,

Reconnaissant que l'Australie et la Nouvelle Zélande ont conclu des accords avec l'Agence internationale de l'énergie atomique (ci après dénommée "l'Agence") en vue de l'application de garanties dans leurs pays dans le cadre du Traité sur la non prolifération des armes nucléaires,

Notant que de récentes discussions entre les parties ont confirmé le souhait de la Nouvelle-Zélande d'importer de petites quantités d'oxyde d'uranium U43 O8 ("yellowcake") pour les utiliser dans la production commerciale de vitres teintées,

Désireux de fixer des conditions compatibles avec leur adhésion à la non-prolifération qui permettent que de l'uranium soit transféré de l'Australie à la Nouvelle -Zélande à des fins pacifiques,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

Pour l'application du présent accord :

(a) "Protocole additionnel" signifie Protocole additionnel à l'Accord entre l'Agence et la Nouvelle-Zélande ;

(b) "Autorité appropriée" signifie, dans le cas de l'Australie, les garanties australiennes et le Bureau de non prolifération, et dans le cas de la Nouvelle-Zélande, le Secrétaire aux

affaires étrangères et au Commerce et toute autre autorité dont l'identité peut être notifiée périodiquement à la Partie concernée

(c) "Accord entre la Nouvelle-Zélande et l'Agence, signifie l'Accord entre la Nouvelle-Zélande et l'Agence internationale de l'énergie atomique pour l'application des garanties en relation avec le traité de non-prolifération des armes nucléaires qui est entré en vigueur le 29 février 1972 ; et

(d) "Buts pacifiques" signifie pour des utilisations autres que le cycle de combustion nucléaire.

#### *Article II*

1. Le présent accord s'applique à 200 kg d'uranium au maximum transféré annuellement de l'Australie à la Nouvelle-Zélande soit directement, soit par l'intermédiaire d'une tierce partie à des buts pacifiques.

2. Le transfert d'une quantité d'uranium supérieure à la quantité spécifiée au paragraphe 1 du présent article ne peut se faire qu'après consultation entre les Parties et après leur consentement mutuel par écrit. Le présent accord s'applique également à toute quantité supplémentaire d'uranium transférée et à toute condition supplémentaire que les parties pourraient établir entre elles.

3. Selon les termes du présent accord, l'uranium ne peut être transféré qu'à une personne physique ou juridique identifiée par l'autorité appropriée de la partie qui reçoit la matière fissile à l'autorité appropriée de la partie qui la fournit comme dûment autorisée à en prendre livraison.

#### *Article III*

1. L'uranium ne peut être utilisé pour des buts contraires aux Traités ou pour des objectifs militaires.

2. L'uranium ne peut être transféré sous une juridiction territoriale autre que celle de la Nouvelle-Zélande à moins que les deux parties se soient assurées que l'uranium ne sera pas utilisé pour des buts contraires aux traités ou pour des objectifs militaires. Le transfert ne peut avoir lieu qu'après le consentement écrit de l'Australie. L'Australie ne peut refuser son consentement pour s'assurer un avantage commercial.

#### *Article IV*

L'uranium, objet du présent accord est également objet de l'Accord entre la Nouvelle-Zélande et l'Agence et de son Protocole additionnel. Le transfert de l'uranium dépend du maintien en vigueur par la Nouvelle Zélande de l'Accord entre elle et l'Agence et de son protocole additionnel.

*Article V*

L'Australie a le droit d'entreprendre des activités de vérification qu'elle considère appropriées en ce qui concerne le transfert de l'uranium dans la mesure où ces activités ne sont déployées que pour permettre à l'Australie de s'assurer que la Nouvelle-Zélande respecte toutes obligations découlant du présent accord.

*Article VI*

1. L'uranium visé au présent accord reste assujéti aux dispositions du présent accord jusqu'à ce :

(a) Qu'elles ne soient plus récupérables en pratique aux fins d'un traitement le rendant utilisable dans un cycle de combustion nucléaire ou pour explosions ou des objectifs militaires ; ou

(b) Qu'elles aient été transférées au-delà de la juridiction territoriale de la Nouvelle-Zélande conformément au paragraphe 2 de l'article III du présent accord; ou

(c) Qu'il en soit convenu autrement entre les parties.

2. Aux fins d'établir à quel moment l'uranium assujéti au présent accord n'est plus utilisable ou est irrécupérable en pratique pour une quelconque activité nucléaire ; une explosion nucléaire, ou pour des buts militaires, les deux parties devront accepter la décision prise par l'Agence conformément aux dispositions concernant l'extinction des garanties prévues dans l'Accord de garanties entre la Nouvelle-Zélande et l'Agence des garanties établies par l'accord entre la Nouvelle-Zélande et l'Agence. Dans le cas où l'Agence n'est pas en mesure de prendre une telle décision, les autorités appropriées de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande peuvent prendre ensemble la décision en se basant sur les pratiques de l'Agence.

*Article VII*

En ce qui concerne l'uranium qui est l'objet du présent accord, la Nouvelle-Zélande devra s'assurer que les mesures prises pour la protection physique de cette matière fissile sont conformes aux recommandations de l'Agence figurant au document INFCIRC/225/Rev. 3 intitulé, "La protection physique des matières nucléaires tel qu'il est périodiquement mis à jour ou tout document remplaçant le INFCIRC/225/Rev.3

*Article VIII*

1. Les parties se consulteront régulièrement en vue d'assurer l'application effective du présent accord.

2. La Nouvelle-Zélande devra, à la demande de l'Australie, fournir à cette dernière des rapports écrits sur la quantité, la location et l'utilisation de l'uranium qui fait l'objet du présent accord et également de toute vérification effectuée par l'Agence conformément à l'accord entre la Nouvelle-Zélande et l'Agence et le protocole additionnel ainsi que les conclusions générales qu'elle en a tirées.



3. Les deux parties sont d'accord pour prendre toutes les mesures appropriées afin de préserver la confidentialité des secrets industriels et commerciaux ainsi que toute information confidentielle provenant de la mise en oeuvre du présent accord.

*Article IX*

Chacune des parties a le droit d'annuler ou de suspendre à n'importe quel moment le transfert d'uranium. La raison de l'annulation ou de la suspension doit être communiquée à l'autre partie.

*Article X*

Tout différend qui surgirait au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent accord devrait être réglé par la consultation ou la négociation entre les parties ou par une décision commune des parties.

*Article XI*

1. Le présent accord entrera en vigueur à la date à laquelle les deux parties auront procédé à un échange de notes diplomatiques indiquant que les procédures internes et constitutionnelles requises à cette fin ont été accomplies.

2. Le présent accord pourra être amendé ou révisé d'un commun accord entre les parties. Les amendements ou révision entreront en vigueur à la date et selon la procédure fixées par les parties.

3. Le présent accord peut être dénoncé par l'une ou l'autre des parties après une notification écrite de 180 jours au minimum. A moins que les parties n'en décident autrement par écrit, la dénonciation, la suspension ou l'expiration du présent accord ou toute coopération en vertu de cet instrument ne peuvent libérer les parties des obligations qui leur incombent au titre de l'article II qui rappelle que l'uranium doit rester inutilisable et irrécupérable conformément à l'article VI du présent accord en pratique pour une quelconque activité nucléaire conformément aux dispositions concernant l'extinction des garanties prévues dans l'Accord de garanties entre la Nouvelle-Zélande et l'Agence et le Protocole additionnel. Les obligations et les termes des articles III à X continueront à s'appliquer en ce qui concerne l'uranium.

En foi de quoi les soussignés à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs ont signé le présent accord.

Fait en double exemplaire à Canberra le 14 septembre 1999.

Pour le Gouvernement de l'Australie :

D. A. STOKES

Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande :

SIMON MURDOCH

